

KUKUS EDUTAINMENT

# **PREVIEW - БЕСПЛАТНЫЙ ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ**

## **The Black Swan (1942)**

Учебное пособие по живому английскому: transcript, построчный перевод,  
пояснения и работа с Anki

Разобранный материал полной версии: 1 ч 20 мин 43 с

Живое англоязычное видео → подробный разбор в PDF → закрепление  
полезных выражений в Anki → возвращение к живой речи.

## Почему именно «Чёрный лебедь»

The Black Swan (1942) — классическая пиратская история о Карибах XVII века: бывшие пираты Генри Морган и Джейми Уоринг оказываются по разные стороны старых союзов, а морская авантюра переплетается с политикой, предательством и романтической линией.

Для английского этот материал особенно интересен сочетанием старомодной и стилизованной разговорной речи с морской и пиратской лексикой. Уже в первых сценах встречаются такие особенности, как диалектное *aye*, старый вариант *think on* вместо *think about*, разговорное *Out with it!*, а дальше — морские термины и команды вроде *hull down*, *broadside*, *starboard*, *hoist sail* и *drop anchor*. Пояснения помогают увидеть, где буквального перевода недостаточно.

## Принцип «текущий уровень +1»

Лучше всего выбирать материал, который немного сложнее вашего нынешнего уровня: общий смысл и сюжет понятны, значительная часть речи узнаётся, но регулярно встречаются быстрые реплики, выражения и конструкции, которые требуют разбора. Если понятно абсолютно всё, учебная отдача ограничена; если почти ничего не понятно, материал может оказаться слишком трудным.

## Как я бы работал с 10-минутным отрезком

1. Сначала посмотреть примерно 10 минут без transcript и русского перевода. Не пытаться поймать каждое слово — следить за общим смыслом и отметить непонятные места.
  2. Вернуться к началу того же блока. Разбирать материал небольшими участками примерно по одной минуте, но заканчивать участок на естественной паузе или завершённой мысли.
  3. Сначала прочитать английскую реплику и попытаться понять её самостоятельно. Затем проверить себя по русскому переводу и пояснениям.
  4. После разбора участка сразу вернуться к видео с перекрытием: разобрали 0:00–1:00 → слушаем 0:00–2:00; разобрали 1:00–2:00 → слушаем примерно 1:00–3:00; затем 2:00–4:00 и так далее.
  5. Когда весь 10-минутный отрезок разобран, снова посмотреть его целиком без transcript, перевода и пояснений. Это главная проверка результата.
- 10 минут без текста → возврат к началу → самостоятельное понимание английского → проверка по переводу и пояснениям → перекрывающиеся участки → те же 10 минут снова без текста.

## Учащийся управляет текстом, а не текст — учащимся

В обычном видео субтитр быстро исчезает. В PDF реплика остаётся перед глазами столько, сколько нужно: можно спокойно прочитать оригинал, проверить понимание, разобраться в идиоме или необычном значении и только потом вернуться к видео. PDF не заменяет просмотр — он даёт контроль над текстом во время подробного разбора.

## Зачем здесь перевод и пояснения

Русский перевод здесь учебный: его задача не просто сообщить содержание по-русски, а помочь проверить, правильно ли вы поняли именно английскую конструкцию. Пояснения особенно полезны там, где буквальное чтение вводит в заблуждение — например, *Out with it!* означает «Выкладывай!», а *have word* — «иметь известие / получить сведения».

## Зачем в полном комплекте Anki

Во время работы с фильмом встречаются expressions, idioms, phrasal verbs, collocations и тематическая лексика, которые полезно не только понять один раз, но и закрепить. Поэтому к полному учебному материалу прилагаются готовые Anki TXT: Front — английское выражение, Back — русский перевод. Карточки экономят подготовительную работу и помогают возвращаться к отобранным выражениям через интервальное повторение.

ВИДЕО → встреча с живым английским; PDF → подробный разбор; ANKI → последующее повторение; затем снова живое видео.

## Исходное видео

<https://youtu.be/wflu6wgzCSc?si=idWO-GUgF7XQxsGd>

Исходное видео находится отдельно, не копируется и не входит в продаваемые файлы.

## Что в этом PREVIEW

Бесплатный Preview содержит полноценное объяснение методики и реальный начальный фрагмент учебного материала — примерно первые 5 минут фильма. Здесь можно увидеть настоящий transcript, построчный учебный перевод и пояснения в том же формате, что и в полной версии.

## Что в полной версии

Полная версия охватывает 1 ч 20 мин 43 с материала: полный transcript с таймкодами, построчный учебный перевод, пояснения к сложным выражениям и тематической лексике, визуальную структуру примерно по 10-минутным блокам, готовые Anki TXT и инструкцию по их использованию.

Полную версию и другие материалы Kukus Edutainment можно найти в каталоге:

<https://kukusik.net/materials/>

# Учебный материал

00:01:57

**12:00!**

Двенадцать часов!

00:02:00

**12:00 and all is well!**

Двенадцать часов, и всё в порядке!

00:02:06

**The night is fair!**

Ночь ясная!

00:02:08

**The wind is down!**

Ветер стих!

00:02:11

**And the commander's daughter has recovered from the sickness!**

И дочь командира оправилась от болезни!

00:02:20

**12:00.**

Двенадцать часов.

00:02:23

**And the people of Guadela are grateful for a night of peace!**

И жители Guadela благодарны за мирную ночь!

00:02:28

**God be thanked in his heaven.**

Да будет Бог благодарим на небесах своих.

Пояснения:

- God be thanked — архаичная конструкция со значением «да будет Бог благодарим», то есть «слава Богу».

00:02:31

**That midnight strikes and all is well!**

Что полночь пробила, и всё в порядке!

По смыслу:

Полночь пробила, и всё в порядке!

00:04:04

**A poor haul, but an easy one.**

Бедная добыча, но лёгкая.

Пояснения:

- haul — то, что удалось добыть, захватить или получить; здесь — добыча после нападения или грабежа.

00:04:07

**We'll do ourselves better in Maracaibo.**

Мы добудем себе получше в Maracaibo.

По смыслу:

В Maracaibo мы добудем больше.

Пояснения:

- do ourselves better — здесь означает добиться для себя лучшего результата, то есть получить более богатую добычу.

**00:04:15**

**What are you moping about?**

Чего ты хандришь?

Пояснения:

- mope about — ходить подавленным, унывать, хандрить.

**00:04:17**

**Here. Drink this.**

Вот. Выпей это.

**00:04:20**

**No?**

Нет?

**00:04:32**

**It was an easy scuffle, Jamie-Boy.**

Это была лёгкая стычка, Jamie-Boy.

Пояснения:

- scuffle — небольшая драка, потасовка или короткая стычка.

**00:04:37**

**Aye, it was.**

Ага, была.

Пояснения:

- aye — «да», «ага»; старое и диалектное слово, особенно характерное для морской речи.

**00:04:38**

**Hey, what are you rubbing your nose for?**

Эй, чего ты трёшь свой нос?

**00:04:41**

**I'm thinking on something.**

Я думаю кое о чём.

Пояснения:

- think on — старый или диалектный вариант think about — «думать о чём-либо».

**00:04:41**

**Out with it!**

Выкладывай!

Пояснения:

- Out with it! — устойчивое разговорное выражение: «Говори!», «Выкладывай!», «Ну, говори уже!».

**00:04:45**

**They're hanging Captain Morgan this week hanging him on the docks in London.**

Они вешают Captain Morgan на этой неделе, вешают его в доках в London.

По смыслу:

На этой неделе Captain Morgan повесят — повесят его в доках London.

**00:04:49**

**That's what I'm thinking on.**

Вот о чём я думаю.

Пояснения:

- thinking on — здесь старый или диалектный вариант thinking about.

**00:04:49**

**Anybody lets himself get caught and hung is nobody to drink to.**

Тот, кто позволяет себя поймать и повесить, — не тот, за кого стоит пить.

Пояснения:

- drink to someone — выпить за кого-либо, произнести тост в чью-либо честь.

**00:04:55**

**To Captain Morgan, I say!**

За Captain Morgan, говорю я!

**00:04:58**

**Hanging or walking, he's a better man than the pack of us.**

Висит он или ходит, он лучший человек, чем вся наша шайка.

По смыслу:

Повешен он или всё ещё ходит по земле, он лучше любого из нашей шайки.

Пояснения:

- the pack of us — буквально «вся наша стая»; здесь пренебрежительно-шутливое обозначение всей их компании: «вся наша шайка».

## **Бесплатный ознакомительный фрагмент закончился**

В этом Preview показан реальный начальный фрагмент учебного материала до таймкода 00:04:58 — примерно первые 5 минут доступного transcript.

Полная версия охватывает 1 ч 20 мин 43 с материала и продолжает разбор до последней содержательной реплики.

Полную версию и другие материалы Kukus Edutainment можно найти здесь:

<https://kukusik.net/materials/>

Главная цель — не читать PDF вместо фильма. Разберите сложные места, вернитесь к живому видео и проверьте, насколько больше английского вы теперь слышите и понимаете.